

Teacher Resource Bank

GCSE Modern Hebrew

Other Guidance

- Exemplar Material: Writing

Spring 2010



	<i>Pages</i>
Introduction	3
Mark Scheme	4-5
Student 1	
• Student's Work	6-11
• Commentary	12-13
Student 2	
• Student's Work	14-18
• Commentary	19-20
Student 3	
• Student's Work	21-25
• Commentary	26-27

Introduction

Students should be advised to answer only the required 2 questions (2(a) or 2(b) and 3(a) or 3(b)). The students will have no time to complete more than 2 answers.

The examiner will mark the first answers on the question paper.

To achieve an organised structure, the student is advised to start each new content point in a new paragraph.

The students should be advised to read carefully the stimuli provided for questions and look for helpful key vocabulary.

The students should pay attention to the wording of the suggested points and write a response in the required form. For example, they should consider whether the question is general (eg what one does in a gap year) to which the students should give a general response, or personal (eg their own plans for a gap year).

Centres are advised to train students to check that they have provided a fully relevant response to each question, either by following the suggested Content points (in questions 2 and 3), perhaps ticking the points as they progress with their writing, or by providing their own similarly relevant ideas on the subject.

MARK SCHEME

Question 1 - Communication

Marks	Communication
0	No understandable words.
1	1-2 words conveyed without ambiguity.
2	3-4 words conveyed without ambiguity.

For Question 2 and Question 3 the following criteria will be used.

Content

Marks	Criteria
13-14	Very Good Fully relevant and detailed response to the task. Sound ability to convey information clearly, express and explain ideas and points of view. Well organised structure.
10-12	Good Mostly relevant response to the task and shows ability to convey a lot of information clearly, express and explain ideas and points of view.
7-9	Sufficient Response to the task is generally relevant with quite a lot of information clearly communicated. Points of view are expressed and ideas are developed.
4-6	Limited Limited response to the task with some relevant information conveyed. Simple opinions are expressed and there is some development of basic ideas.
1-3	Poor Very limited response to the task with little relevant information conveyed. No real structure.
0	The answer shows no relevance to the task set. A zero score will automatically result in a zero score for the answer as a whole.

Range of Language

Marks	Criteria
5	Wide variety of appropriate vocabulary and structures. More complex sentences are handled with confidence and verb tenses are used successfully.
4	Good variety of appropriate vocabulary and structures used. More complex sentences are attempted and are often successful.
3	Some variety of vocabulary and structures used, including attempts at longer sentences using appropriate linking words which are sometimes successful.
2	Vocabulary is appropriate to the basic needs of the task and structures are mostly simple.
1	Inappropriate vocabulary with little understanding of language structure.
0	No language produced which is worthy of credit.

Accuracy

Marks	Criteria
5	Largely accurate, although there may still be some errors especially in attempts at more complex sentences. Verbs and tense formations are secure.
4	Generally accurate with errors occurring in attempts at more complex sentences. Verb and tense formations are usually correct.
3	More accurate than inaccurate. Verb forms and tense formations are sometimes unsuccessful. The intended meaning is clear.
2	Many errors which often impede communication. Verb forms are rarely accurate.
1	Limited understanding of the most basic linguistic structures. Frequent errors regularly impede communication.
0	No language produced which is worthy of credit.

- The mark awarded for Range of Language must not be more than one band higher than the mark awarded for Content. (See table below).
- The mark awarded for Accuracy must not be more than one band higher than the mark awarded for Content. (See table below)
- If a mark is awarded for Content, this will inevitably lead to the award of a mark for Range of Language and for Accuracy.
- If a mark of zero is awarded for Content, this will automatically result in a zero score for Range of Language and for Accuracy.

Content Mark	Maximum Mark for each of Range of Language and Accuracy
0	0
1 – 3	1 – 2
4 – 6	1 – 3
7 – 9	1 – 4
10 – 12	1 – 5
13 – 14	1 – 5

Student 1

GCSE Modern Hebrew Specimen Assessment Material Version 1.0 for first teaching 2009

Areas outside the box will not be scanned for marking

2

Answer all questions in the spaces provided.

1 Your Israeli friend wants to know which countries British students visit the most.

List, in **Modern Hebrew**, four countries.

Example: דוגמה: קנדה

..... א'רצ' 1 ✓

..... א'רצ' 2 ✓

..... א'רצ' 3 X

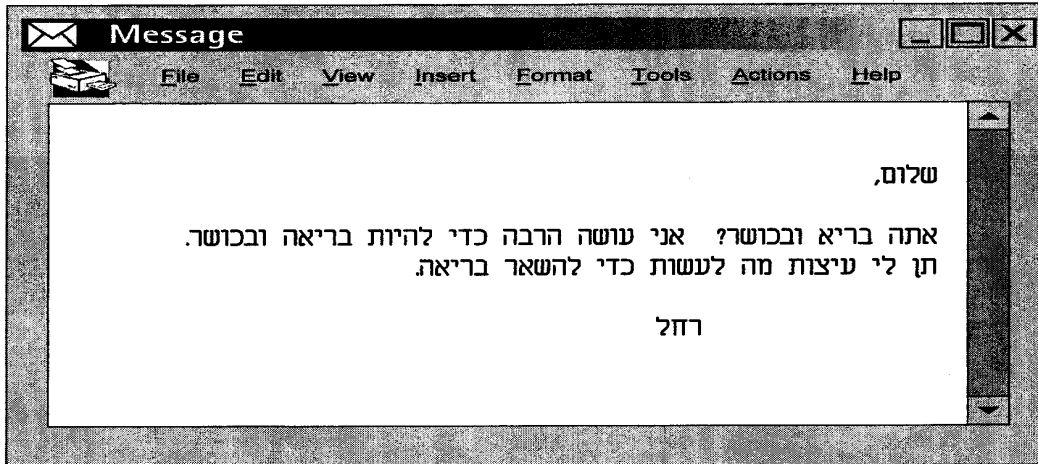
..... א'רצ' 4 X

(2 marks)

This page has been left blank intentionally

Answer **either** Question 2(a) **or** Question 2(b)

- 2 (a) Rachel has sent you an email. She asks if you are fit and healthy. She does a lot to keep fit and healthy. Rachel asks for advice on how to stay healthy.



Reply to Rachel's email in **Modern Hebrew**, giving your views and the reasons for your opinions. For example, you **could** talk about the following

- what you have done recently to keep fit;
- your views on smoking and alcohol;
- the reasons for these views;
- give practical advice on how to stay healthy.

Or, you could include your **own** ideas.

(24 marks)

רחם יקרה
 עמוס, מה שמוקד? אצל הכהן
 אני הרואה ושמחים עם כושר
 אני אונסת אונסת הרואה כדו עהות הרואה
 והכוש ~~ממנה~~ ערוכה אני סו כל הרה יקות ופבות
 כי יש בהם ויטחנים הוסיף, ~~מה~~ עשהוה האחרונה
 אני הנתן ערוכה בשרה אס אני עהתי
 הרואה עהיה אבא'נה ע'י.

עקתי ^{אנשים}
~~מה~~ ~~ממנה~~ אס רוצים חיים היואים ~~מה~~ ~~ממנה~~
 אסנים ~~מה~~ ~~ממנה~~ עותים אסוואד אס אסור ע'י
 סכרות כי ~~מה~~ ~~ממנה~~ ע'י ע'י אסוואד אס'י.

כדו ע'י הרואה ואת, צדק ע'י ע'י ע'י ע'י
 ע'י ע'י ע'י כי ע'י ע'י ע'י ע'י ע'י ע'י ע'י
 והערוכה הוסיף אני חושבת סכרות חושב מאון
 ע'י ע'י ע'י ע'י ע'י ע'י ע'י ע'י ע'י ע'י
 ושמחים עם כושר.

ע'י ע'י
 (ע'י)

$\frac{20}{24}$

Turn over ►

- 3 (b) You see an advertisement for a town in Israel printed in a school magazine. It invites you to come and live in the city which is one hour's drive from Tel-Aviv. The article states that the city has beautiful parks, cinemas and many sports grounds. Anybody can work there as it offers many opportunities. Everybody likes to live there, because of the many advantages and there are also lots of interesting places for tourists to visit.

בואו לגור בעיר שלנו.
רק שעה נסיעה מתל-אביב.
יש פארקים יפים, בתי קולנוע והרבה מגרשי ספורט.
כל אחד יכול למצוא עבודה כאן. האפשרויות רבות.
כל אחד אוהב לגור כאן כי יש הרבה יתרונות במקום הזה.
יש גם מקומות מעניינים לתיירים

Write an article for the magazine on your home town in **Modern Hebrew**, giving your views and the reasons for your opinions. For example, you **could** talk about the following:

- your view about your town/city, and why;
- employment possibilities;
- disadvantages of life in your town/city;
- improvements you would like to see in your town/city in the future;
- what you will show tourists visiting your city.

Or, you could include your **own** ideas.

(24 marks)

אלהים יקרים, שיום זה.
אני רוצה לספר על נוסע הסביבה.

הסביבה שלי ^{היא} ~~היא~~ וההנחות, אני אולה ^{היא}
את המטרה שלי כי כל האנשים ארזים המטרה
שם היה חברים.

יש משהו קשה למצוא עבורי בעיר שלי.
אבל עבורי יש הרבה מלבים האוויר. יש הרבה חוקי
מטות ^{פיריות} ואין מספרים אהיה צמוד ציבורי
יש תמיד עוררות הנביאים את וסוף צרבים.

העצות אני אולצוהם את התחבורה
ציבורית, שמהם הדעת מהם אוטובוסים
ורכבות, עיצור מספרים האוכלוסים.
אם המושג ~~הוא~~ ~~הוא~~ את התושבות
ארזים ~~הוא~~ אני רוצה ערבות מנוס.

אני רוצה לה"רים עכא את התקוות מענינים
העיר, ספואמה, המוצות שם ההוסאורה העיר.
אם אני רוצה ערבות הת"רים הרת'
קנות ימים ומיאתרון מפורסם.
הוא

Areas outside
the box will not
be scanned for
marking

Handwritten Hebrew text in the top right corner of the writing area:

א.נ.ר
א.נ.ר

END OF QUESTIONS

Copyright 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

Student 1 - Commentary

Question 1

Only 2 countries are conveyed clearly therefore only 1 mark is awarded.

Total marks = 1/2

Question 2 (a)

The content is fully relevant to the task and the information is conveyed clearly. All suggested points are completed with some development.

There are ideas and 2 points of view with short explanations or reasons.

There is no attempt however, to further elaborate on any of the points of view or the reasons for the opinions, and the explanations are quite basic, especially on the points of smoking and drinking alcohol where the candidate could have made more of an attempt to develop a more detailed personal response.

The piece is well organised and the content is on the borderline between 'Good' to 'Very Good' and therefore the top mark for the 'Good' criteria is awarded.

Content - 12 marks

A good variety of vocabulary and structures is used. The use of verb tenses is mostly correct and there are a few longer sentences with appropriate linking words. It fits well the descriptors for 4 marks.

Range of Language - 4 marks

The piece is generally accurate and the intended meaning is clear. There are some errors in the more complex sentences and some misspellings in the non-complex structures. It fits well the criteria for 4 marks.

Accuracy - 4 marks

Total: 20/24

Question 3 (b)

In this piece the candidate offers a generally relevant response. The information is conveyed quite clearly through statements, ideas and some explanations (eg as to why there is air pollution in the city).

Some ideas are developed and the candidate provides a detailed response to the task (eg as to how to improve public transport).

The candidate, however, offers very basic information with no development on the first point. On the second point, no relevant information about employment possibilities is provided.

The candidate shows an ability to convey a good deal of information in a well structured answer but could have given more points of view and could have provided more reasons for the ideas.

The response fits well the description of the 'Sufficient' criteria and achieves the higher mark at this level.

Content - 9 marks

There is a good variety of appropriate vocabulary and structure. Longer sentences are attempted and are sometimes successful. In some sentences the use of verbs resembles a list and does not amount to more complex sentences. There are also a number of omissions in the longer sentences; therefore the mark awarded is one below the maximum mark available for the 9 mark descriptors.

Range of Language - 3 marks

There are some grammatical errors in verb forms, misspellings and some omissions in sentences which have already been considered under the Range of Language. Despite the errors, the piece is more accurate than inaccurate and fits well the criteria for 3 marks.

Accuracy - 3 marks

Total marks = 15/24

Student 2

GCSE Modern Hebrew Specimen Assessment Material Version 1.0 for first teaching 2009

Areas outside
the box will not
be scanned for
marking

2

Answer **all** questions in the spaces provided.

1 Your Israeli friend wants to know which countries British students visit the most.

List, in **Modern Hebrew**, four countries.

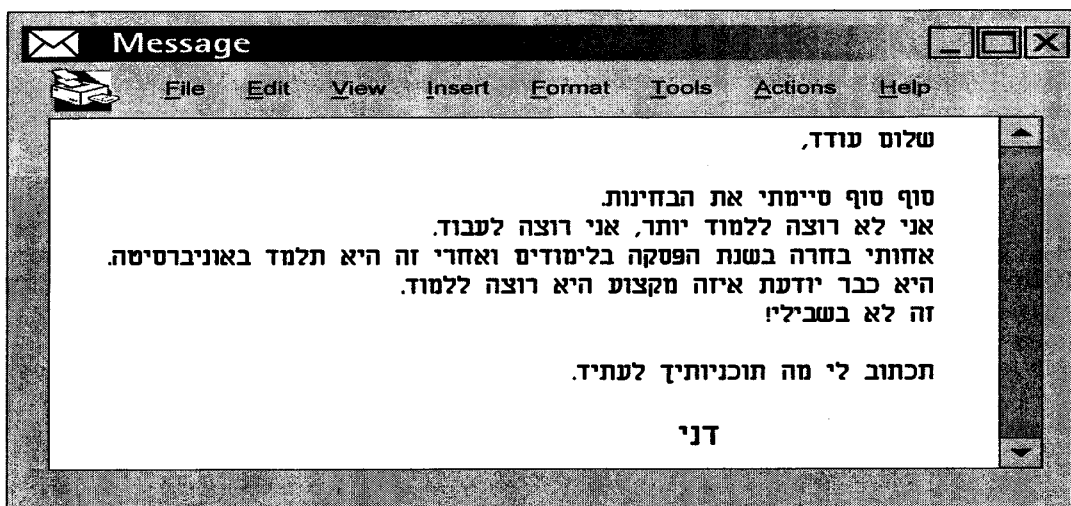
Example:

דוגמה: קנדה

.....	אנגליה ₁	X
.....	בריטניה ₂	X
.....	שווייץ ₃	✓
.....	מלכיה ₄	X

(2 marks)

- 2 (b) Danny has sent you an email. He says he has finally finished his exams and does not want to learn anymore but wants to work. He explains how his sister has chosen a gap year; afterwards she will study at university and she knows what subject she wants to learn. Danny says that this is not for him. He asks you to write to him about your future plans.



Reply to Danny's email in **Modern Hebrew**, giving your views and the reasons for your opinions. For example, you **could** talk about the following:

- what is best, to study at university or to start work, and why;
- where it is better to study, in a university in your home town, or away from home, and why;
- in your opinion, the choice of a profession is yours or your parents', and why;
- what one does in a gap year.

Or, you could include your **own** ideas.

(24 marks)

- 3 (b) You see an advertisement for a town in Israel printed in a school magazine. It invites you to come and live in the city which is one hour's drive from Tel-Aviv. The article states that the city has beautiful parks, cinemas and many sports grounds. Anybody can work there as it offers many opportunities. Everybody likes to live there, because of the many advantages and there are also lots of interesting places for tourists to visit.

בואו לגור בעיר שלנו.
רק שעה נסיעה מתל-אביב.
יש פארקים יפים, בתי קולנוע והרבה מגרשי ספורט.
כל אחד יכול למצוא עבודה כאן. האפשרויות רבות.
כל אחד אוהב לגור כאן כי יש הרבה יתרונות במקום הזה.
יש גם מקומות מעניינים לתיירים.

Write an article for the magazine on your home town in **Modern Hebrew**, giving your views and the reasons for your opinions. For example, you **could** talk about the following:

- your view about your town/city, and why;
- employment possibilities;
- disadvantages of life in your town/city;
- improvements you would like to see in your town/city in the future;
- what you will show tourists visiting your city.

Or, you could include your **own** ideas.

(24 marks)

Student 2 - Commentary

Question 1

Only 1 country is conveyed clearly therefore 1 mark is awarded.

Total marks = 1/2

Question 2 (b)

The content is generally relevant to the task and the candidate shows an ability to convey quite a lot of information clearly in an organised structure.

The candidate refers to the suggested points and writes his ideas with some development. There are personal opinions with reasons or with a short explanation.

In some places the communication goes beyond a basic response to give more detailed information (eg about the important facilities at University). However, some responses show no relevance to the task (eg about the choice of profession) or the candidate provides only personal examples where a general type of response is required (eg as to what one does in a gap year).

The content fits well the 'Sufficient' criteria but as not all the suggested points are covered nor any other relevant points, the mark of 8 is therefore awarded.

Content - 8 marks

A variety of vocabulary and structures is used. The use of verb tenses is mostly correct and there are longer more complex sentences with appropriate linking words. It fits well the descriptors for 4 marks.

Range of Language - 4 marks

The piece contains a number of spelling errors and some grammatical errors but they do not impede communication. The piece is generally accurate. There is, however, an accumulation of basic errors which leads to a mark of 3 and not the maximum of 4 available.

Accuracy - 3 marks

Total: 15/24

Question 3 (b)

In this piece the candidate offers a mostly relevant response, including some detailed information and ideas about most of the suggested points. The information is conveyed quite clearly through personal opinion, reasons, statements and some examples (eg services such as libraries, sports grounds and schools).

However, the piece includes some unnecessary repetition of detail (eg the advantages; many shops and services) and there is only a brief statement about one of the points (there are many opportunities for work) with no development.

The candidate has shown an ability to convey a good deal of information, in a well structured answer but more examples, ideas or opinions could have been given.

The response goes beyond the 'Sufficient' but does not fulfil all the requirements for 'Good' and therefore the lowest mark in the 'Good' criteria is awarded.

Content - 10 marks

There is a good variety of appropriate vocabulary and structure and use of verb tenses. Longer sentences are attempted and are often successful. There are a number of omissions where more complex sentences could have been formed. Therefore a mark of 3 is awarded rather than 4.

Range of Language - 3 marks

Errors are mainly minor including misspellings and there are some omissions in sentences which have already been considered under the Range of Language. Despite the errors, the piece is generally accurate and fits well the descriptors for 4 marks.

Accuracy - 4 marks

Total: 17/24

Student 3

GCSE Modern Hebrew Specimen Assessment Material Version 1.0 for first teaching 2009

Areas outside
the box will not
be scanned for
marking

2

Answer **all** questions in the spaces provided.

1 Your Israeli friend wants to know which countries British students visit the most.

List, in **Modern Hebrew**, four countries.

Example:

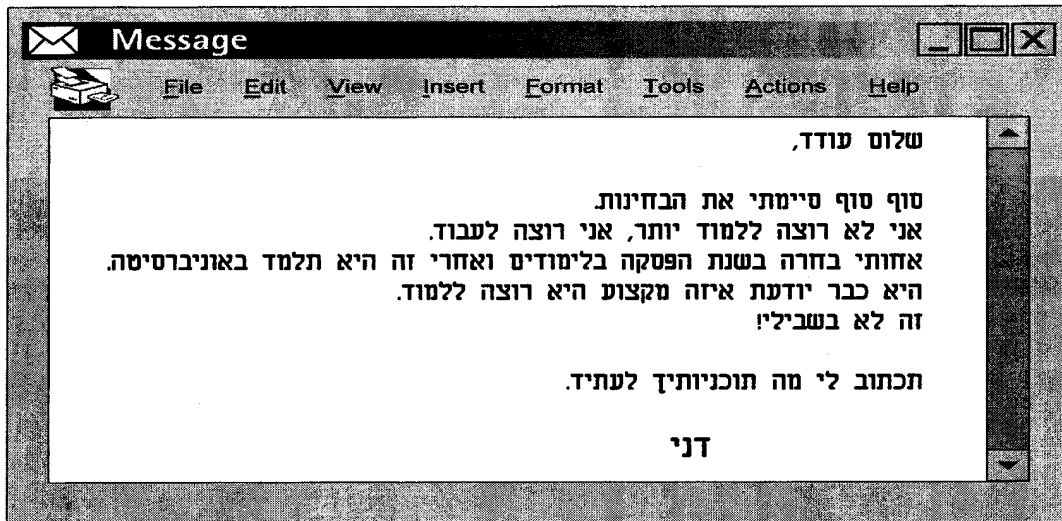
דוגמה: קנדה

- | | | |
|-------|-----------------------------------|---|
| | 1 אַמֶרִיקָה | X |
| | 2 יֵשׁוּעָה | ✓ |
| | 3 יֵשׁוּעָה | ✓ |
| | 4 אֵיטָלְיָה יֵשׁוּעָה | ✓ |

(2 marks)

This page has been left blank intentionally

- 2 (b) Danny has sent you an email. He says he has finally finished his exams and does not want to learn anymore but wants to work. He explains how his sister has chosen a gap year; afterwards she will study at university and she knows what subject she wants to learn. Danny says that this is not for him. He asks you to write to him about your future plans.



Reply to Danny's email in **Modern Hebrew**, giving your views and the reasons for your opinions. For example, you **could** talk about the following:

- what is best, to study at university or to start work, and why;
- where it is better to study, in a university in your home town, or away from home, and why;
- in your opinion, the choice of a profession is yours or your parents', and why;
- what one does in a gap year.

Or, you could include your **own** ideas.

(24 marks)

כחוק גמול

GCSE Modern Hebrew Specimen Assessment Material Version 1.0 for first teaching 2009

LEAVE MARGIN BLANK

7

פדוס קני',
 דפדעז, חסוג דמנדור גאונ'גרס'טו, כ"י אפער
 דקבל'ס אבוצה אורה גאט'ר גנוס'ס, אפ דמונ'קיס
 גאונ'גרס'טו א אפז & קבל'ס אאונ'ג ו א אר, דס
 גאונ'גרס'טו אפער דפדעז אפ'ס חק'ס דפדעז'ס
 'הו'ק'י, דפדעז'ס דה 'הו'ק'י. כה אב דמנדור רחוק
~~ממנו~~ ח'כובה ש'הם כ'י גאונ'גרס'טו כה דה
 כ'תן דח'יס ק'תן ה'הו'ק'יס ש'הם ~~ממנו~~ אפ'ס,
 כה כ'תן דח'יס דפדעז א אפ ח'הו'ק'יס ג'ד'ס.
 ג'ש'ג ~~ממנו~~ ק'ס'ק'ה ד'ס, א'י אפ'ס ג'ס'ט'ר ג'י'ש'ר'א'ס
 א'י אר'קה דמנדור אג'ר'א ד'ס'ח'ו'י ק'ד'ש. א'ח'ר-כ'י,
 א'י אר'קה דמנדור כ'ס 'י'ש'ר'א'ס ח'ז'ב'ו'נה (ל'ז'ו'ד'א'ה ה'י'ס'ה)
~~ממנו~~ ד'פ'ר'ו'מ'ה (ל'ז'ו'ד'א'ה א'י'ס'ל). א'ש'ג ה'ס'ק'ה
 אפ'ר דפדעז ד'אפ'ס ח'ק'יס ח'כ'ס ה'כ'א'ס ו'ח'י
 & ח'פ'ר'ו'יס ש'בו' כ'רו'ג.

ב'ה'ז'מ'ח'ה
 * (ח'ה'ק')

15
24

Turn over ►

Answer **either** Question 3(a) or Question 3(b)

- 3 (a) Nurit has written this letter to a magazine about her daughter who always keeps her mobile phone in her hand. She talks on the mobile all the time, uses it to play games, take pictures and surf the internet. The mobile gives her parents a sense of security, but they are now worried that she is over using it.

שלום,
הבת שלי תמיד מחזיקה את הטלפון הנייד שלה ביד.
היא מדברת בטלפון כל הזמן. היא משתמשת בו לשחק משחקים, לצלם תמונות, ולגלוש באינטרנט.
הטלפון הנייד נתן לנו הרגשה של ביטחון, אבל עכשיו אנחנו דואגים שהיא משתמשת בו יותר מידי.
נורית

Write a letter to Nurit in **Modern Hebrew**, giving your views and the reasons for your opinions. For example, you **could** talk about the following:

- what can a mobile phone be used for;
- at what age should children be allowed to have a mobile phone and why;
- a situation that you have been in, when a mobile phone has been/would have been useful;
- whether you think Nurit is right to be concerned and why;
- advice or suggestions for Nurit.

Or, you could include your **own** ideas.

(24 marks)

שלום נור'ג
 אפר משה הלמן הנ"ל
 מדבר עם החברים והחברים שלם. אדם ר
 הקור'ים של א'נה אג'ים א' א' א' א'
 א' החברים שלם. י'ים א'ק'ל'ם ל'מן הנ"ל
 ג' צ'ו'ם כ'י ר'ק א'ת'ה ג'ים ק'ים נ'ז'ר'ים.
 נ'ר'ג, א'ג' א'נה ז'ר'י'כה א'ת'ה ז'ו'א'ים כ'י
 כ'ם ג'י נ'ז'ר' מ'נ'ע'ל ל'מן הנ"ל ו'ל'ה א'נה
 מ'ס'ו'ן. א'י' ה'י'ג' ז'ר'י'כה ה'ל'מן הנ"ל א' מ'ג'
 א'י' ה'י'ג' ג'ג' א' ס'מ'ר ו'ר'ז'י'ה ~~א'ת'ה~~
 ז'ר'י'כה א'ת'ה א'ת'ה א'ת'ה א'ת'ה א'ת'ה
 מ'י'נה א'ת'ה א'ת'ה, מ'נ'ח'ים א'ת'ה א'ת'ה
 כ'א'ר א'ת'ה מ'י'נה, ה'ק'ר א'ת'ה ז'ר'י'כה א'ת'ה
 ג'ק'ט * ו'ב'כ'ו'ם. א'ת'ה ז'ר'י'כה א'ת'ה א'ת'ה
 ג'ב'ר'ה ה'י'א ק'ט'ו'ן א'ת'ה, ~~א'ת'ה~~
 ה'ל'מן ל'ה ח'ו'ה מ'א'ו'ם. ~~א'ת'ה~~ ה'י'א
 (ח'ו'ה א'ת'ה)

נ'ה'

12 / 24

א'ת'ה

Turn over ►

Student 3 - Commentary

Question 1

3 countries are conveyed clearly therefore 2 marks are awarded.

Total marks = 2/2

Question 2 (b)

The content is relevant to the task and the candidate shows an ability to communicate ideas and a personal opinion with justification and some added detail. However, the response to the task is quite basic and the candidate could have provided more information in relation to this context.

The response goes beyond the 'Limited' criteria but as there are not many ideas or many points of view expressed, the lowest mark of 7 in the 'Sufficient' criteria is awarded.

Content - 7 marks

Some variety of vocabulary and structures is used and there are longer more complex sentences with appropriate linking words.

It fits the descriptors for 4 marks better than those for 3 marks as there is enough evidence for the successful use of more complex sentences.

Range of Language - 4 marks

The piece contains some misspelling and grammatical errors which do not impede communication.

It is generally accurate and verbs and tenses are mostly correct therefore the mark of 4 rather than 3 is justified.

Accuracy - 4 marks

Total marks = 15/24

Question 3 (a)

In this piece the candidate offers a relevant but limited response. The information consists of some simple ideas with basic explanations. The candidate gives some examples and expresses opinion quite clearly but ideas are not developed enough to cover the context of this question sufficiently.

As the candidate provides some development to one idea (recommends discussing the problem, listening with respect and highlights the need to achieve compromise), the top mark in the 'Limited' criteria is justified.

Content - 6 marks

Some variety of appropriate vocabulary and structures is used. Longer sentences are attempted and are sometimes successful. The piece fits well the maximum mark of 3 available in accordance with the mark of 6 for Content.

Range of Language - 3 marks

The piece is more accurate than inaccurate. While verbs are used with some grammatical errors, the intended meaning is clear; therefore the mark 3 is awarded.

Accuracy - 3 marks

Total: 12/24